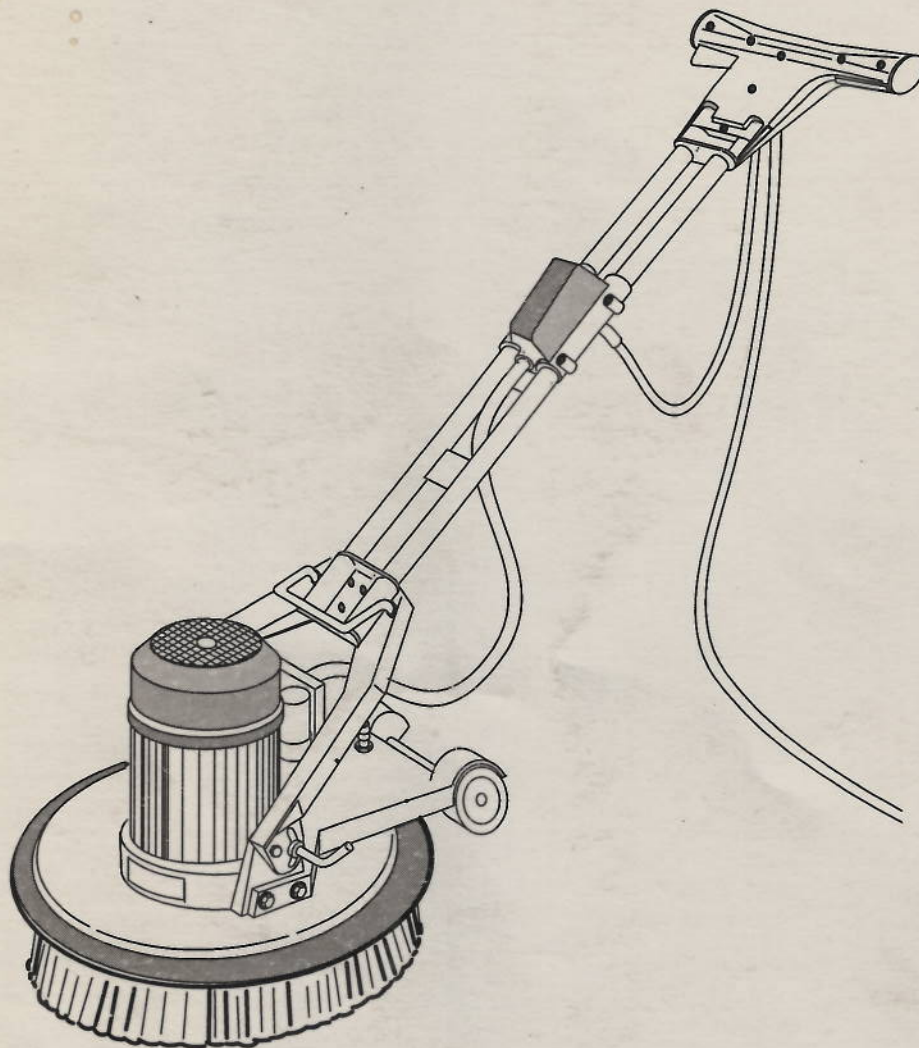


DK

MONOBØRSTE

CE



RAIMONDI S.R.L.

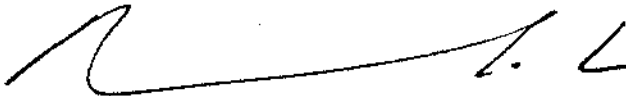
ERKLÆRING OM EF-KONFORMITET

RAIMONDI S.r.l. erklærer hermed, at maskinerne: Maxititina og Supertitina opfylder de grundlæggende krav i EFs Maskindirektiv, omfattende:
EF-DIREKTIV 89/392, EF-DIREKTIV 91/368, EF-DIREKTIV 93/44, EF-DIREKTIV 93/68,
EF-DIREKTIV 86/594, EF-DIREKTIV 76/889, EF-DIREKTIV 82/449, og erklærer også, at maskinen opfylder følgende normer: EN 60355, EN 50144, EN 50014

RAIMONDI S.r.l.

Via Dei Tipografi, 11 41100 MODENA (ITALIEN)

Administrerende direktør
Ivan Raimondi

**Indholdsfortegnelse**

Anvendelse	side 2
Sikkerhedsforanstaltninger	side 2
Tekniske data	side 2
Anbefalet tilbehør og værktøj	side 3
Transport	side 3
Kontrol inden brug	side 3
Montering af maskinen	side 4
Montering af beholderen	side 5
Montering af tilbehør og værktøj	side 6
Valg af hastighed	side 6
Justering af håndtag	side 7
Styring af maskinen	side 8
Brug af maskinen	side 9
Vedligeholdelse	side 10
Reparationer	side 11
Opbevaring	side 12
Skrotning	side 13
Fejlfinding	side 13
Diagrammer og reservedele	side 14-16

Inden Deres maskine forlader fabrikken, hvor den er fremstillet, vil den blive underkastet en række afsluttende tests for at garantere for produktets kvalitet, sikkerhed og effektivitet.
Hvis instruktionerne i denne manuel følges omhyggeligt, kan De være sikker på, at Deres maskine vil have en lang levetid under normale driftsforhold.
Inden maskinen tages i brug, skal denne instruktionsmanual læses omhyggeligt igennem for at undgå ulykker eller funktionsfejl.

Anvendelse

Alle monobørster fremstillet af RAIMONDI kan bruges til fugning af gulve med brede fuger, til vask, rengøring og behandling af gulve, til afpudsning af betonfliser, udjævning og sandslibning.

Sikkerhedsforanstaltninger

Lad aldrig maskinen være uden opsyn, hvis der er børn i nærheden.

Arbejdsområdet skal holdes rent og godt oplyst. Maskinen må ikke udsættes for regn.

I afsnittet "TEKNISKE DATA" anføres maskinens støjniveauer under arbejdet.

Inden der sluttes strøm til maskinen, skal man altid sikre sig, at netspændingen er den samme som den spænding, der er angivet på maskinens identifikationsplade.

Hvis spændingerne ikke stemmer overens, må maskinen ikke tilsluttes: kontakt Servicecentret eller Deres normale forhandler.

Maskinen sluttes til en ledning med en effektiv jordforbindelse. Hvis man er i tvivl, må maskinen ikke tilsluttes.

Inden maskinen tages i brug, skal operatøren lære styreteknikken, som er forklaret i afsnittet: "STYRING AF MASKINEN".

Rengørings- eller vedligeholdelsesarbejder på maskinen må ikke udføres, før man har sikret sig, at stikket er trukket ud af stikkontakten.

FORSIGTIG: der kan opstå en farlig situation, hvis maskinen kører hen over ledningen under arbejdet.

MAN KAN KUN VÆRE SIKKER PÅ, AT MASKINEN ER AFBRUDT, NÅR HASTIGHEDSVÆLGEREN STÅR PÅ NUL.



Tekniske data

	VÆGT	MÅL	HASTIGHED
MAXITITINA	Kg. 29	470 X 565 X H 1000	2 (55 / 110 n ⁻¹)
SUPERTITINA	Kg. 26	430 X 430 X H 1000	2 (55 / 110 n ⁻¹)

SUPERTITINA

230 V ~ 50 Hz 600W

3 A 55 / 110 n⁻¹

MOTORKLASSE F

MAXITITINA

230 V ~ 50 Hz 900 W

4 A 55 / 110 n⁻¹

MOTORKLASSE F

Den støj, som den i denne manual beskrevne maskine udsender, er målt på produktionsprøver i overensstemmelse med ISO 3754-77 - ISO CD 11201-91. K = 2 [dB], pR EN 848-1

MAXITITINA

Lw 84,9 [dBw(A)] 0,3 [mW(A)]

Lop 70,3 [dB(A)] 79,3 [mW(C)]

**SUPERTITINA**

Lw 83,6 [dBw(A)] 0,2 [mW(A)]

Lop 68,3 [dB(A)] 75,9 [mW(C)]

**Tilbehør og værktøj**

BESKRIVELSE	DIAMETER	
	MAXITITINA	SUPERTITINA
NYLONBØRSTE	Ø 450	Ø 430
SLIBEBØRSTE AF SVINEHÅR	Ø 450	Ø 430
POLEREBØRSTE	Ø 440	Ø 420
STÅLBØRSTE	Ø 440	Ø 420
DRIVSKIVE MED FILTPUDER	Ø 430	Ø 395
FILTPUDER	Ø 457	Ø 406
SVAMP	Ø 460	Ø 410
SPARTEL	Ø 500	Ø 420
AFPUDSNINGSSKIVE	Ø 510	Ø 510
DRIVSKIVE MED SLIBESKIVER	Ø 450	Ø 400
DOBBELTSIDEDE SKIVER AF SILICIUMCARBID	Ø 450	Ø 400
SLIBERHOLDER-SKIVE	Ø 490	Ø 400
SKIVE MED SILICIUMCARBID-SLIBERE	Ø 490	Ø 400
SKIVE MED FIBERSKIVER	Ø 500	Ø 400

Transport

Kablet vikles omhyggeligt op til en stor rulle uden knuder eller snoninger.

Håndtaget fastlåses i lodret stilling ved hjælp af gaffellåse-håndtagene.

Tilbehør og værktøj tages af (børste, drivskive, o.lign.)

Maskinen løftes i bærehåndtagene, eller man bruger hjulene (på modeller med hjul).

Maskinen må aldrig transporteres, mens den er tilsluttet strømforsyningsnettet.

Maskinen må aldrig bæres ved at løfte den op i ledningen, og man må aldrig trække i ledningen for at trække stikket ud af stikkontakten.

Værktøjsholder-flangen må ikke udsættes for stød.

Hvis det er nødvendigt at gøre maskinen mindre, fjernes den øverste del af håndtaget.

Kontrol inden brug

Inden maskinen tages i brug, kontrolleres den for ødelagte, slidte eller beskadigede dele, og der foretages straks udskiftninger, hvor dette er nødvendigt.

For at opnå de bedste resultater med maskinen og sikre maksimal sikkerhed, skal den altid holdes ren og smøres godt.

Kablet vikles helt ud, og det kontrolleres, at det ikke er beskadiget.

Hvis der bruges en forlængerledning, kontrolleres det, at tværsnittet af ledningen er mindst 1,5 mm².

Montering af maskinen

De i figur 1 viste skruer løsnes ved hjælp af den medfølgende 4 mm topnøgle.

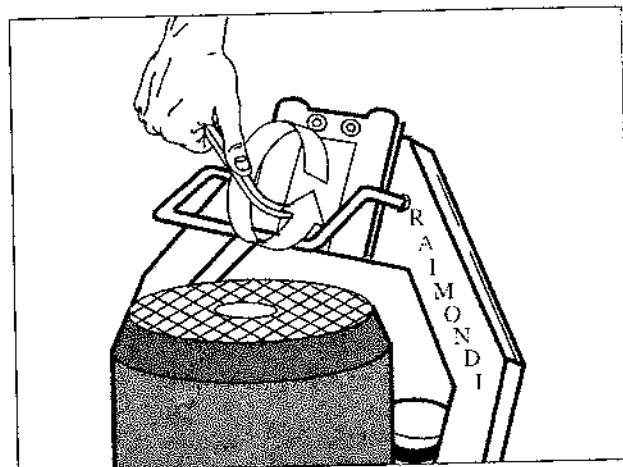


Fig. 1

Håndtaget løsnes, som vist på tegningen. Den øverste del af håndtaget monteres på den nederste del. Lås med håndtaget, som vist i fig. 2.

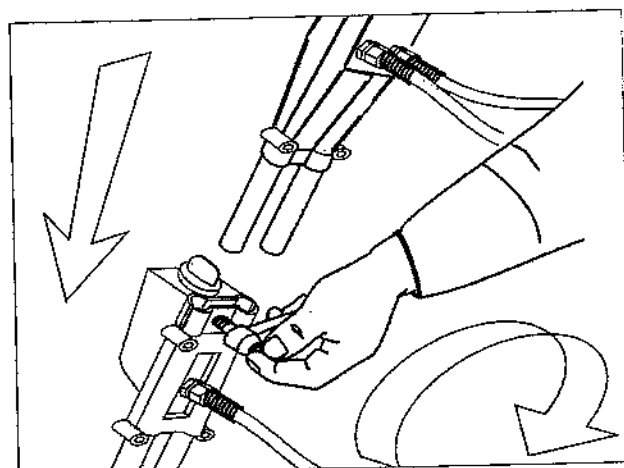


Fig. 2

Slangerne monteres i huset i gaffelen, og der låses med skruerne, som blev løsnet tidligere.

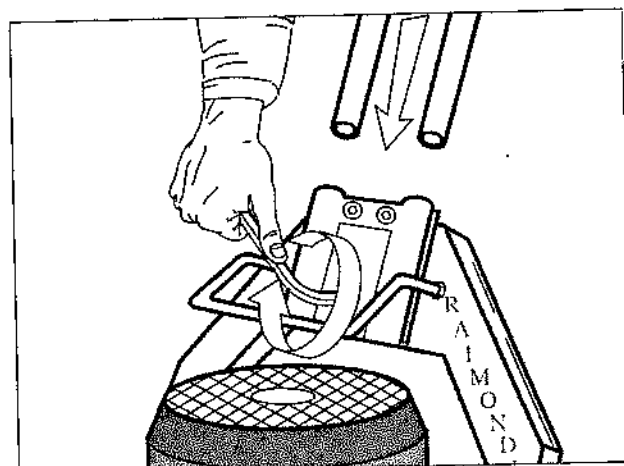


Fig. 3

Montering af beholderen**PLASTIKBEHOLDER**

De fjedre, der holder beholderen, frakobles (kun på den ene side) og beholderen monteres på de to slanger på den nederste del af håndtaget.

Fjedrene kobles til igen.

MAKSIMAL BEHOLDERKAPACITET: 4 L

DER MÅ IKKE BRUGES PRODUKTER, DER INDEHOLDER OPLØSNINGSMIDLER, I PLASTIKBEHOLDEREN.

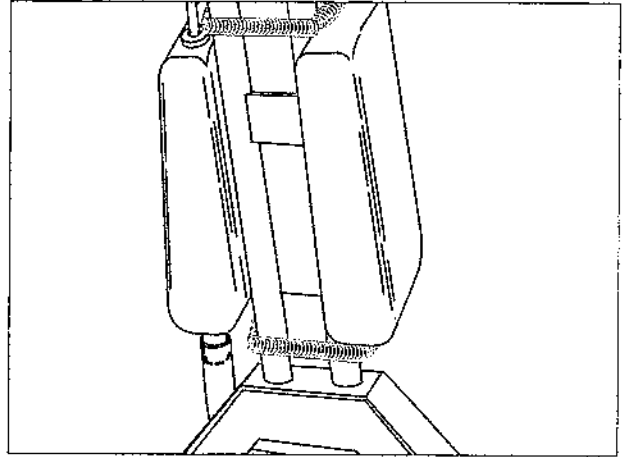


Fig. 4

BEHOLDER I RUSTFRI STÅL

Knappen og monteringspladen fjernes fra beholderen. Derefter monteres beholderen på de 2 slanger på den nederste del af håndtaget.

Der låses med knappen og monteringspladen.

MAKSIMAL BEHOLDERKAPACITET: 10 L

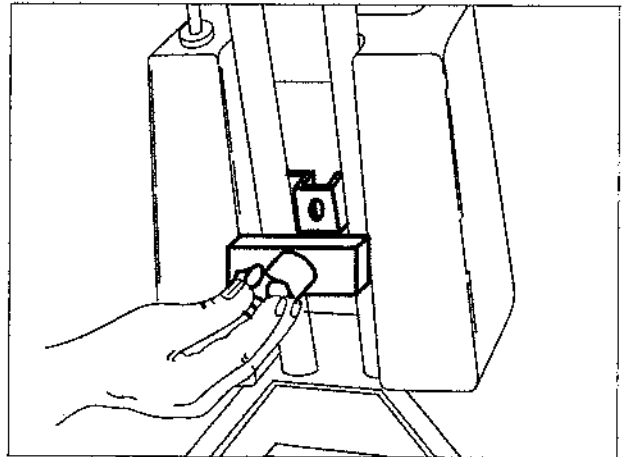


Fig. 5

TILKOBLING AF KÆDEN

Den venstre styrearm (set fra operatørens side) tages ud af maskinens håndtag.

Kæden sættes i hullet i styrearmen.

Håndtaget løsnes, således som beskrevet i afsnittet "MONTERING AF MASKINEN", fig. 2, og håndtagets højde indstilles.

FORSIGTIG: kæden må ikke være for stram. Den skal indstilles således, at styrearmens bane er tilstrækkelig til at åbne hanen. Alt for stor stramning af kæden vil få styrearmen til at gå i stykker.

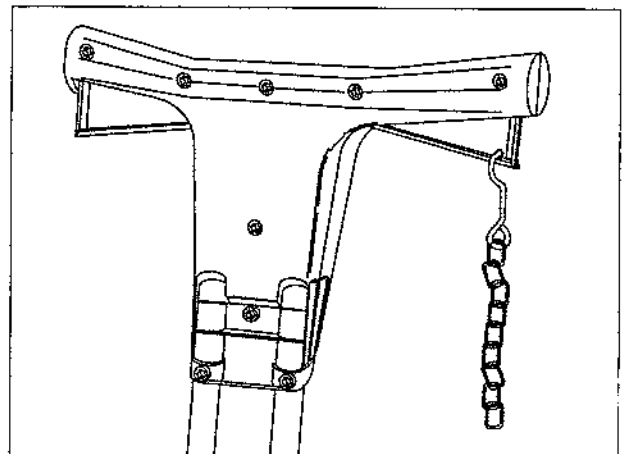


Fig. 6

TILSLUTNING AF GUMMISLANGEN

MODEL MED VOGN

Gummislangen sættes på hjulholderen, som vist i fig. 7/A.

MODEL UDEN VOGN

Slangen stikkes igennem som vist i fig. 7/B.

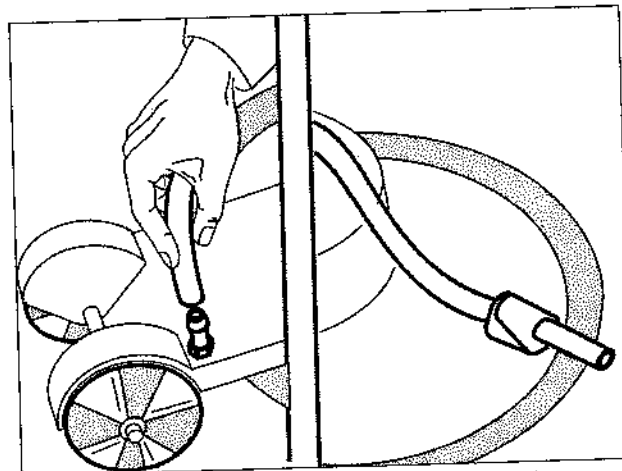


Fig. 7/A

Fig. 7/B

Montering af tilbehør og værktøj

Sørg for at stikket er trukket ud af stikkontakten, inden der udføres monteringsarbejde på maskinen.

MONTERING

Værktøjet monteres på muffen på hurtigudløsnings-forbindelsesflangen. Der drejes, indtil tapperne på hurtigudløsnings-flangen glider ind i flangen på værktøjet. Sammenkoblingen afsluttes ved at dreje værktøjet kraftigt i urets retning.

AFMONTERING

Læg maskinen om på siden.
Tag godt fat i værktøjet og drej det mod uret for at frigøre hurtigudløsnings-forbindelsen.

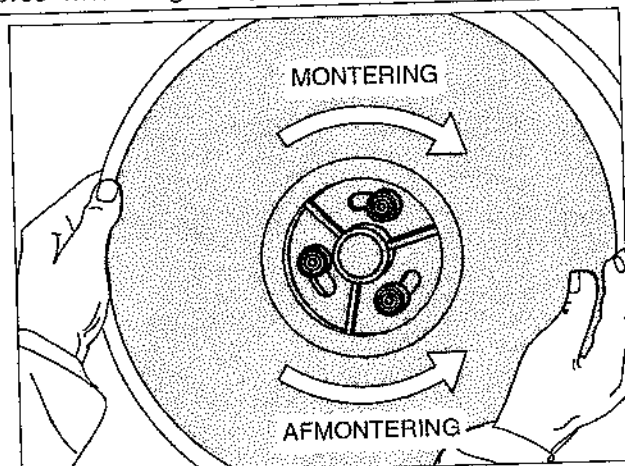


Fig. 8

Valg af hastighed

Drej knappen som vist i fig. 9 for at vælge den ønskede hastighed.

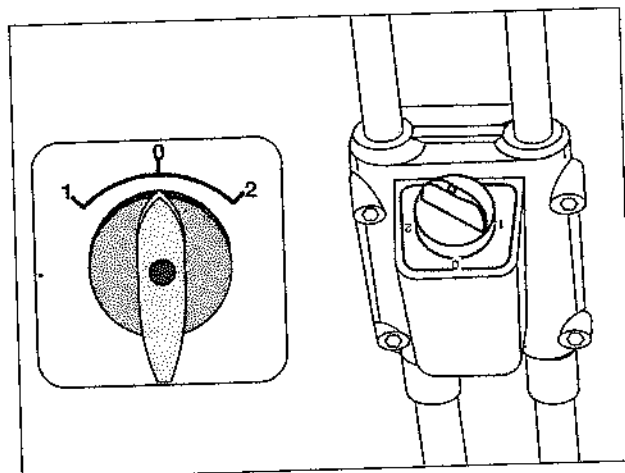


Fig. 9

For at starte maskinen trækkes i styrearmen således som vist på tegningen.

MASKINEN STANDSER STRAKS, NÅR STYREARMEN SLIPPES.

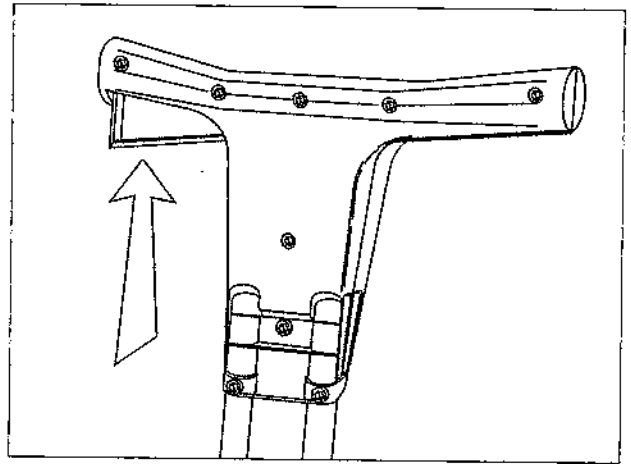


Fig. 10

Justering af håndtaget

Gaffellåse-håndtaget nr. 1 og håndtaget til justering af håndtagshøjden nr.2 justeres således, at man opnår den mest komfortable arbejds højde, idet man samtidig sørger for, at værktøjet er parallelt med gulvet.

Når den korrekte indstilling er fundet, låses håndtaget med gaffellåse-håndtaget nr.1 og håndtaget til justering af håndtagshøjden nr. 2.

Maskinen står korrekt, når den efter starten ikke har tendens til at bevæge sig til højre eller venstre.

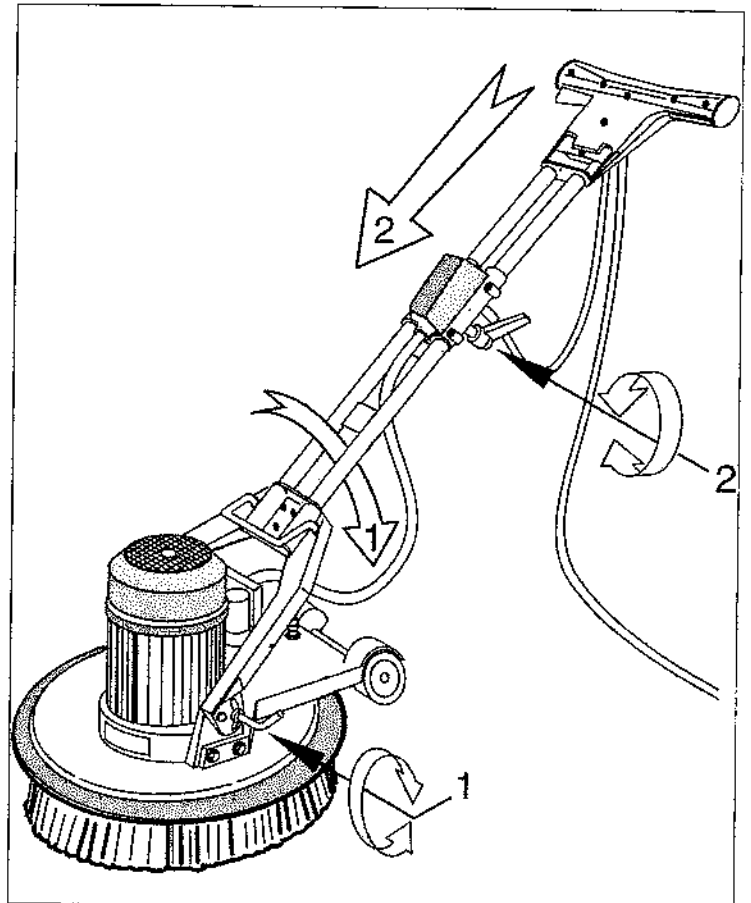


Fig. 11

Styring af maskinen

FOR AT STYRE MONOBØRSTEN MED MINDST MULIG ANSTRENGELSE OG STØRST MULIG EFFEKTIVITET, GØR MAN SOM FØLGER:

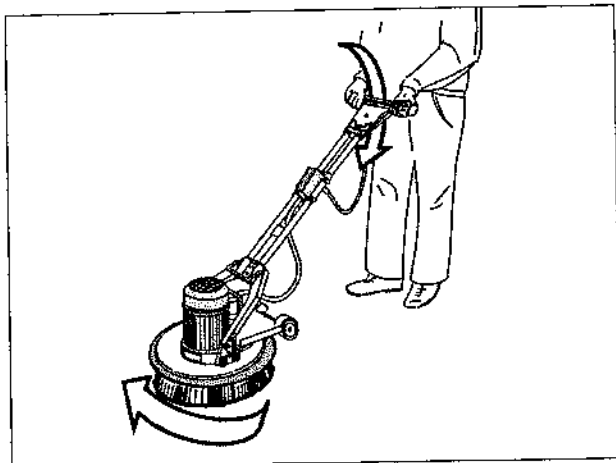


Fig. 12

BEVÆGELSE TIL VENSTRE
Skub håndtaget let nedad

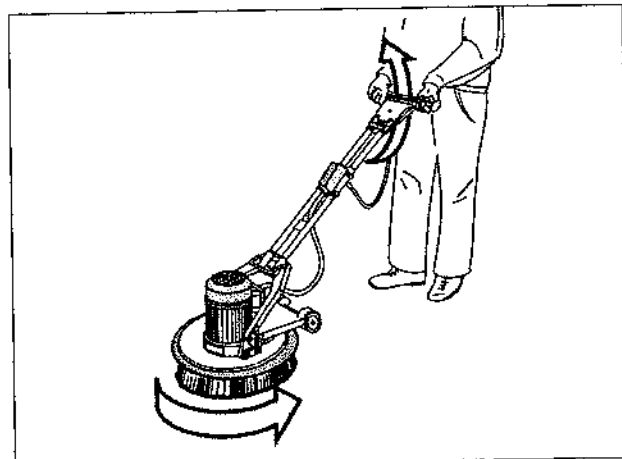


Fig. 13

BEVÆGELSE BAGLÆNS
Tryk let nedad på venstre del af håndtaget

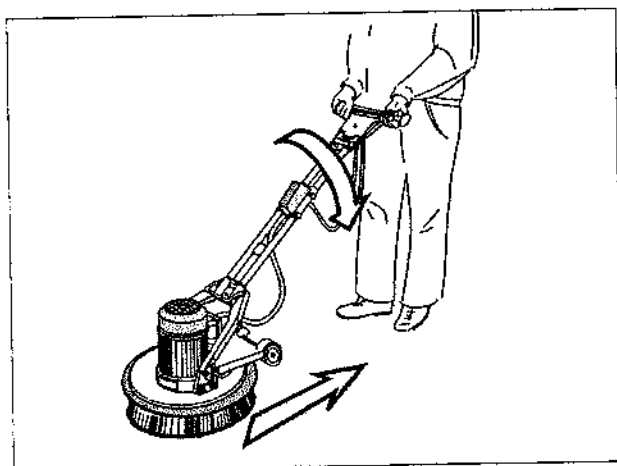


Fig. 14

BEVÆGELSE TIL HØIRE
Skub håndtaget let opad

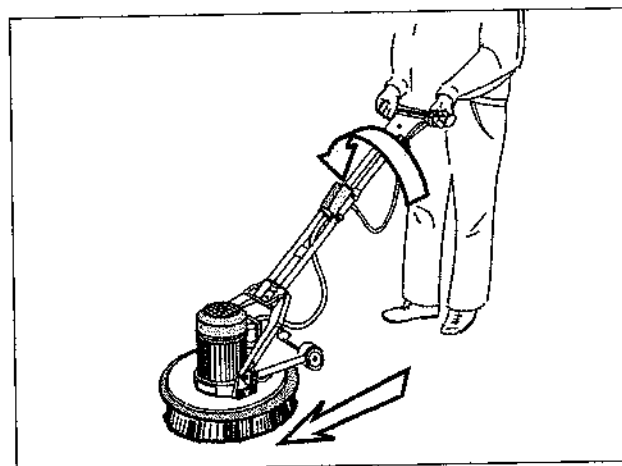


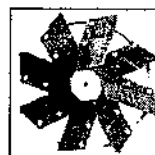
Fig. 15

BEVÆGELSE FREMAD
Tryk let nedad på højre del af håndtaget.

FORSIGTIG: HVIS MASKINEN IKKE REAGERER PÅ OVENNÆVNTE KOMMANDOER OG ER UDE AF KONTROL, SLIPPES STYREARMEN. DET KONTROLLERES, AT GAFLERNE ER ANBRAGT KORREKT (VINKEL). ARBEJDET STARTES OP IGEN I GEAR I.

Brug af maskinen**FUGNING AF GULVE MED BREDE FUGER**

VÆRKTØJ: SPARTEL
ROTATIONSHASTIGHED: I (55 OMDR. PR. MINUT)

**BRUG MED CEMENT-BASEREDE FUGEMASSER**

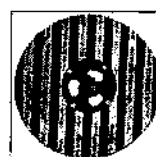
Fugematerialet gøres klar og fordeles med et dobbelt gummi-kradsejern. Vent indtil produktet hælder (eller overstrø med fugemateriale) og afslut fugningen med spartlen.

BRUG MED EPOXYHARPIKS-BASEREDE FUGEMASSER

Produktet fordeles med et stift gummi-kradsejern eller en gummi-paletkniv, og afslut fugningen med spartlen.

RENGØRING UNDER FUGNINGEN

VÆRKTØJ: DRIVSKIVE MED FILTPUDER
ROTATIONSHASTIGHED: II (110 OMDR. PR. MINUT)

**CEMENT-BASEREDE FUGEMASSER**

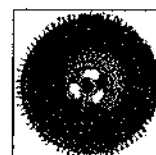
Den overflødige fugemasse vaskes af gulvet. Vent indtil det tilbageværende lag fugemasse tørrer. Fugelaget fjernes med monobørsten monteret med drivskiven og de sorte filtpuder.

EPOXY-FUGEMASSER

Den overflødige fugemasse vaskes af gulvet, overfladen gøres våd, og der emulgeres med monobørsten med de sorte, grønne eller beige-farvede filtpuder. Emulsionen af vand og fugemasse fjernes med det bløde dobbelte gummi-kradsejern.

VASK OG OVERFLADEBEHANDLING**VASK**

VÆRKTØJ: DRIVSKIVE MED FILTPUDER - STÅLBØRSTE - SLIBEØRSTE AF SVINEHÅR
TILBEHØR: BEHOLDER
ROTATIONSHASTIGHED: II (110 OMDR. PR. MINUT)



Til at fjerne rester af fugemasse og salpeterudslag bruges et kemisk produkt sammen med slibeeffekten fra værktøjet.

Vælg det mest velegnede værktøj, alt efter hvor vanskelig rengøringen er.

VOKSNING

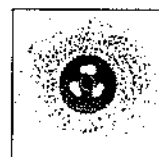
VÆRKTØJ: POLEREBØRSTE - NYLONBØRSTE TYPE C (BLØD)
TILBEHØR: BEHOLDER
ROTATIONSHASTIGHED: II (110 OMDR. PR. MINUT)



Produktet (voks - fyldmasse) fordeles på gulvet med monobørsten monteret med polerebørsten eller nylonbørsten type C (blød).

POLERING

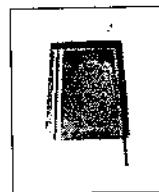
VÆRKTØJ: DRIVSKIVE MED BEIGE-FARVEDE OG HVIDE FILTPUDER - POLEREBØRSTE
ROTATIONSHASTIGHED: II (110 OMDR. PR. MINUT)



Gulvet poleres med monobørsten monteret med de beige-hvide filtpuder eller polerebørsten.

AFPUDSNING AF BETONFLISER

VÆRKTØJ: AFPUDSNINGSSKIVE Ø 510 MM
TILBEHØR: BEHOLDER



Vent indtil flisens overflade har en sådan konsistens, at man kan gå på den (med lette sko med bløde såler). Beholderen monteres på monobørsten, så overfladen kan fugtes, hvor dette er nødvendigt, uden at afbryde arbejdet. Derefter afpudses overfladen.

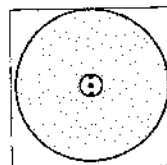
FORSIGTIG: For at undgå ulykker eller bøjning af afpudsningsskiven skal man undgå at skiven **BERØRER VÆGGEN**.

UDJÆVNING OG BEARBEJDNING AF OVERFLADER

VÆRKTØJ: DRIVSKIVE MED SLIBEPAPIR - DOBBELTSIDET SLIBEPAPIR - SKIVE MED FIBERSKIVER - SKIVE MED SLIBERE

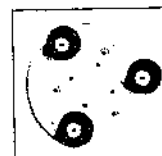
OVERFLADER AF TRÆ

Efter den grove sandslibning bruges monobørsten monteret med drivskiven med slibepapir og dobbeltsidet skive til overfladebehandlingen. Maskinen køres i gear II (110 OMDR. PR. MINUT). Slibeskivens grovhed vælges efter den ønskede grad af overfladebehandling.

**OVERFLADER AF CEMENT ELLER HARPIKS**

Til at fjerne revner eller fejl i cementfliser eller harpiksgulve. Monobørsten monteres med drivskiven med dobbeltsidet slibepapir eller skiven med fiberskiver eller skiven med slibere alt efter den ønskede overfladebehandling og hårdheden af det materiale, der skal fjernes.

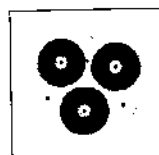
Maskinen køres i gear I (55 OMDR. PR. MINUT).

**BEARBEJDNING AF OVERFLADER**

Til at fjerne de limrester, der sidder tilbage på fliserne, efter at den gamle gulvbelægning er fjernet, monteres slibeskiven med slibere af passende grovhed.

Maskinen køres i gear I (55 OMDR. PR. MINUT).

Til at gøre den overflade, hvorpå gulvet skal lægges, mere ru for at forbedre forankringen, monteres slibeskiven med slibere af passende grovhed.

**Vedligeholdelse**

Sørg for at stikket er trukket ud af stikkontakten, inden der udføres vedligeholdelsesarbejde på maskinen.

Det kontrolleres regelmæssigt, om der er fedt i gearenheden. Om nødvendigt tilsættes fedt. Brug ALCOPEX 2 fedt. Brugte smøremidler skal bortskaffes, således som specificeret i gældende lovgivning. Maskinen rengøres med en fugtig svamp.



Reparationer

Sørg for at stikket er trukket ud af stikkontakten, inden der udføres vedligeholdelsesarbejde på maskinen.

UDSKIFTNING AF STRØMKABLET

Brug en 4 mm topnøgle til at fjerne skrueerne A.
 Bemærk hvordan ledningerne sidder på strømskemaet og afmonter derefter strømkablet.
 Kabelklemmen løsnes, om nødvendigt ved hjælp af en sekskantnøgle, og kablet tages ud.
 Kablet udskiftes, idet man skal være meget omhyggelig med at re-etablere de elektriske forbindelser korrekt.
 Håndtaget lukkes igen, idet man er omhyggelig med ikke at klemme ledningerne indeni.

Hvis der ikke bruges originale reservedele, henvises der til nedenstående tabel ved udskiftning af kablet:

KABELTYPE	TVÆRSNIT	MAKSIMAL LÆNGDE
H05VVF	3 X 1.5	Ml. 10

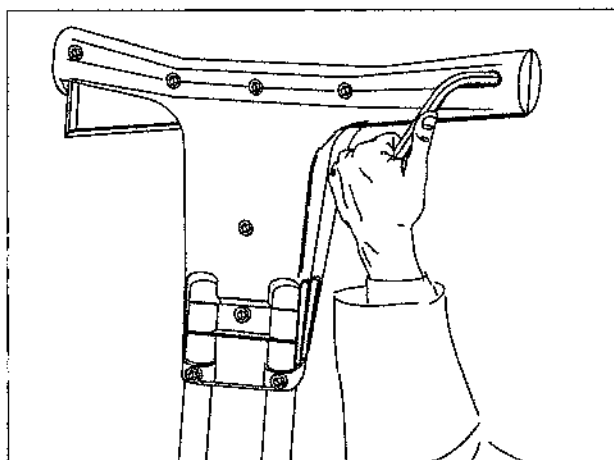


Fig. 16



UDSKIFTNING AF MICROSWITCH

Bemærk hvordan ledningerne sidder på strømskemaet og afmonter derefter microswitchen.
 Komponenten udskiftes, og de elektriske forbindelser re-etableres.
 Håndtaget lukkes igen, idet man er omhyggelig med ikke at klemme ledningerne indeni.

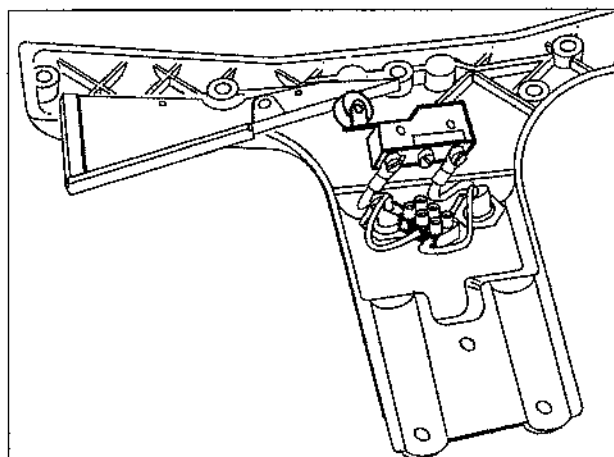


Fig. 17



UDSKIFTNING AF KONTAKTEN TIL ÆNDRING AF HASTIGHED

Der bruges en skruetrækker til at løsne fastspændingsskruerne på kontaktholderen.
 Der bruges en skruetrækker til at løsne fastspændingsskruerne på kontaktknappen, og knappen fjernes.
 Fastspændingsskruerne på kontakten skrues af og kontakten fjernes.
 Bemærk hvordan ledningerne sidder på strømskemaet, afmonter ledningerne til kontakten og forbind dem til den nye kontakt.
 Den nye kontakt monteres i kontaktholderen.
 Kontaktknappen monteres igen.
 Kontaktholderen monteres igen i beslaget, og den fastgøres med fastgørelsesskruerne, idet man skal være omhyggelig med ikke at klemme ledningerne indeni.

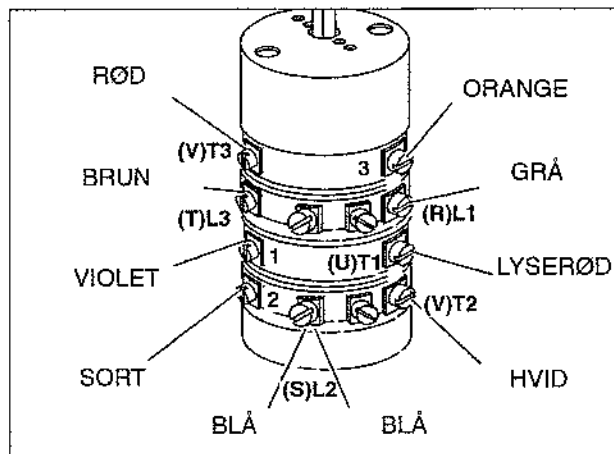


Fig. 18

UDSKIFTNING AF FORBINDELSKABLET TIL MOTOREN

Der bruges en skruetrækker til at løsne fastspændings-skrueerne på kontaktholderen.

Vedrørende afmontering af kontaktholderen, henvises der til afsnittet "UDSKIFTNING AF KONTAKTEN TIL ÆNDRING AF HASTIGHED".

Bemærk hvordan ledningerne sidder på strømskemaet, udskift forbindelses-kablet til motoren og forbind det nye kabel til kontakten.

Kontaktholderen monteres igen i beslaget, og den fastgøres med fastgørelsesskrueerne, idet man skal være omhyggelig med ikke at klemme ledningerne indeni.

Kappen over klembrettet åbnes, og forbindelseskablet til motoren løsnes fra kabelholderen.

Bemærk hvordan ledningerne sidder på strømskemaet, og re-etabler derefter de elektriske forbindelser.

Luk kappen over klembrettet igen, og vær omhyggelig med ikke at klemme ledningerne indeni.

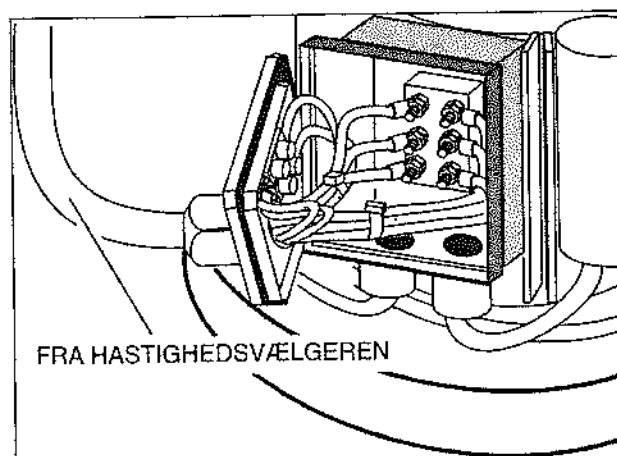


Fig. 19

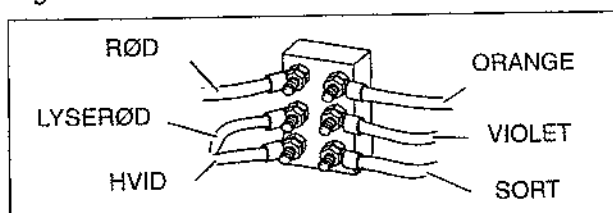


Fig. 19A

UDSKIFTNING AF KONDENSATORER

Kappen over klembrettet på motoren åbnes. Bemærk hvordan ledningerne sidder og afmonter derefter den defekte kondensator.

Forbind den nye kondensator og gentag om nødvendigt fremgangsmåden med den anden anordning.

Luk kappen over klembrettet igen, og vær omhyggelig med ikke at klemme ledningerne indeni.

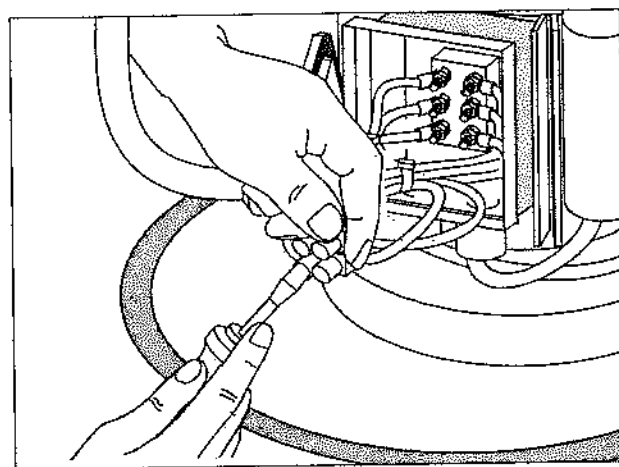
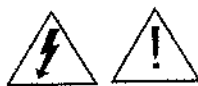


Fig. 20

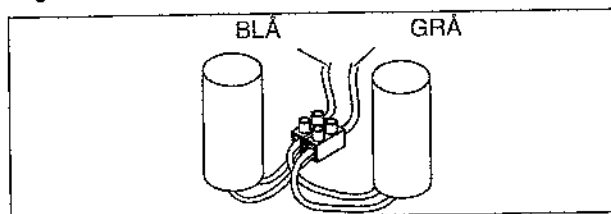


Fig. 20A

Opbevaring

Når maskinen ikke bruges, skal den opbevares på et tørt sted, og der må ikke være monteret værktøj på maskinen.

Værktøj og udstyr opbevares således, at de ikke udsættes for deformationsrisiko.

Skrotning

Hvis maskinen, eller dele af den, skal skrottes, skal dette ske i overensstemmelse med gældende lovgivning.

MASKINHUS	STÅL "AC" POLYAMID "PA", PVC "PVC"
MOTOR	ALUMINIUM "AL" KOBBER "CU" ALUMINIUM "AL" STÅL "AC"

**Fejlfinding**

PROBLEM	ÅRSAG	UDBEDRING
Maskinen fungerer ikke.	Stikket er ikke sat ordentligt ind i stikkontakten.	Sæt stikket helt ind i kontakten.
	Brud på strømforsyningskablet.	Undskift strømforsyningskablet.
	Ingen strøm i 230 V stikkontakten.	Kontroller 230 V stikkontakten (eller få den kontrolleret).
	Microswitch beskadiget.	Udskift microswitch
	Kontakt til ændring af hastighed beskadiget.	Udskift kontakten.
Maskinen starter med besvær	Forbindelseskabel til motor beskadiget.	Udskift forbindelseskablet.
	Motor uden strøm eller motor der lugter når den kører.	Kontakt det autoriserede servicecenter eller Deres normale forhandler.
	Spændingen er lavere end 230 V ved motor-klembrættet.	Kontroller forsyningsspændingen ved motorklembrættet (eller få det kontrolleret)
	For megen friktion mellem gulv og værktøj.	Kontroller tværsnittet i ledningerne i forlænger-kablet (hvis et sådant bruges) (mindste tværsnit 1,5 mm ²).
	Starter-kondensator beskadiget.	Start i gear I og skift til gear II, når maskinen bevæger sig. Løft maskinen op for at hjælpe drivtrykket. Udskift kondensator.
Unormal støj fra gearenheden	Ingen smørefedt i gear-enheden.	Kontakt det autoriserede servicecenter.
	Reduktionsdrev beskadiget.	Tilsæt fedt til maskinens gearenhed. Stop straks maskinen og kontakt det autoriserede servicecenter eller Deres normale forhandler.
Motoren kører, men værktøjet kører ikke.	Gearene er slidte.	Kontakt det autoriserede servicecenter eller Deres normale forhandler.

HELD OG LYKKE MED ARBEJDET !